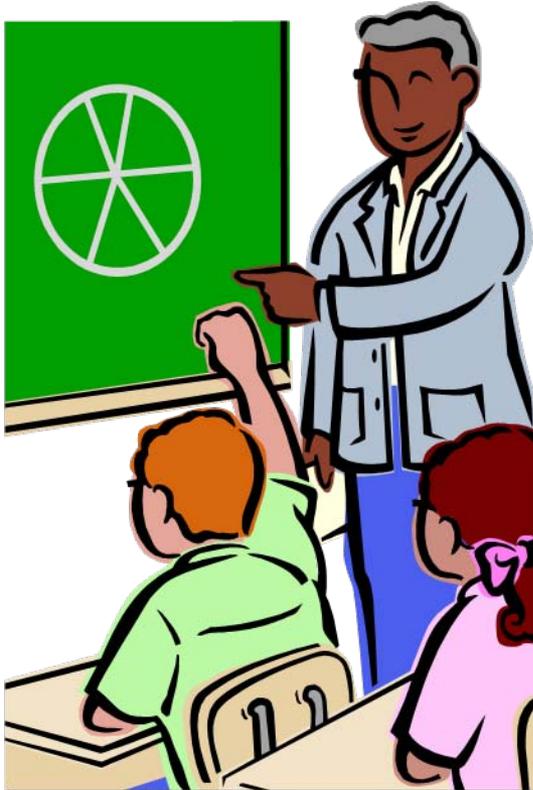


Ecole Condorcet  
- Lyon 3<sup>ème</sup> -  
Depuis 2005

Mme DAUTREY Hedwige  
Mlle RECOLLON Sandra

3 classes en CLSF (de Cycle 1 au cycle 3)



# La LSF dans l'accès des Sourds à l'écrit

## Colloque AFL

La place de la LSF dans la lecture  
dans le cycle 3

- Illustration + vidéo LSF
- Production d'écriture

Compréhension du sens

Production d'écrit

Règles spécifiques de la LSF

Règles spécifiques du Français

Illustration + vidéo écrite

- Production d'écrit à partir des illustrations :
  - Grille d'aide : Orthographe / vocabulaire / grammaire

**Idées :**

**As-tu bien fait comprendre le lien (ce qui se ressemble) entre chaque illustration ?**

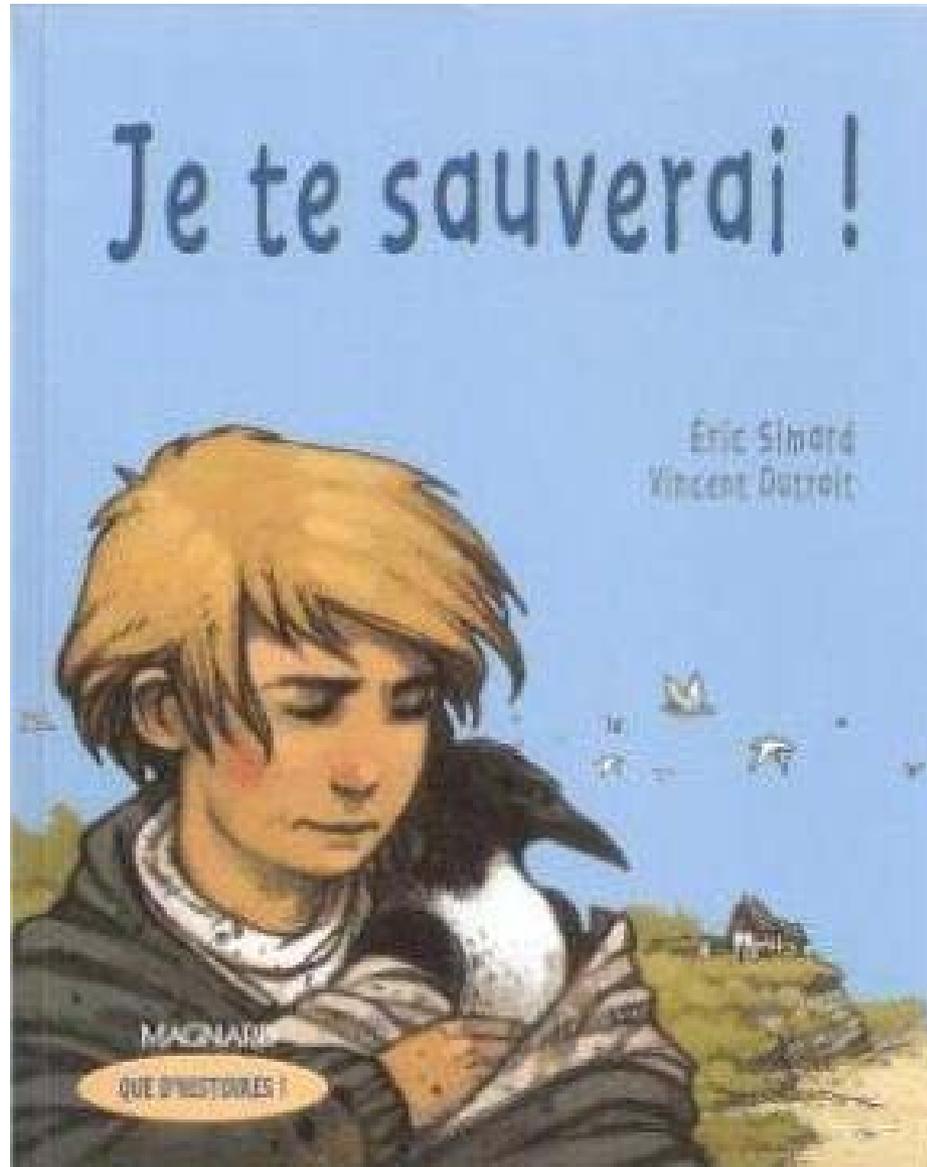
**As-tu raconté au passé (" je...ais, il...ait, ils...aient " au passé composé) ?**

**As-tu écrit des commentaires du narrateur, à la première personne (" je ") ?**

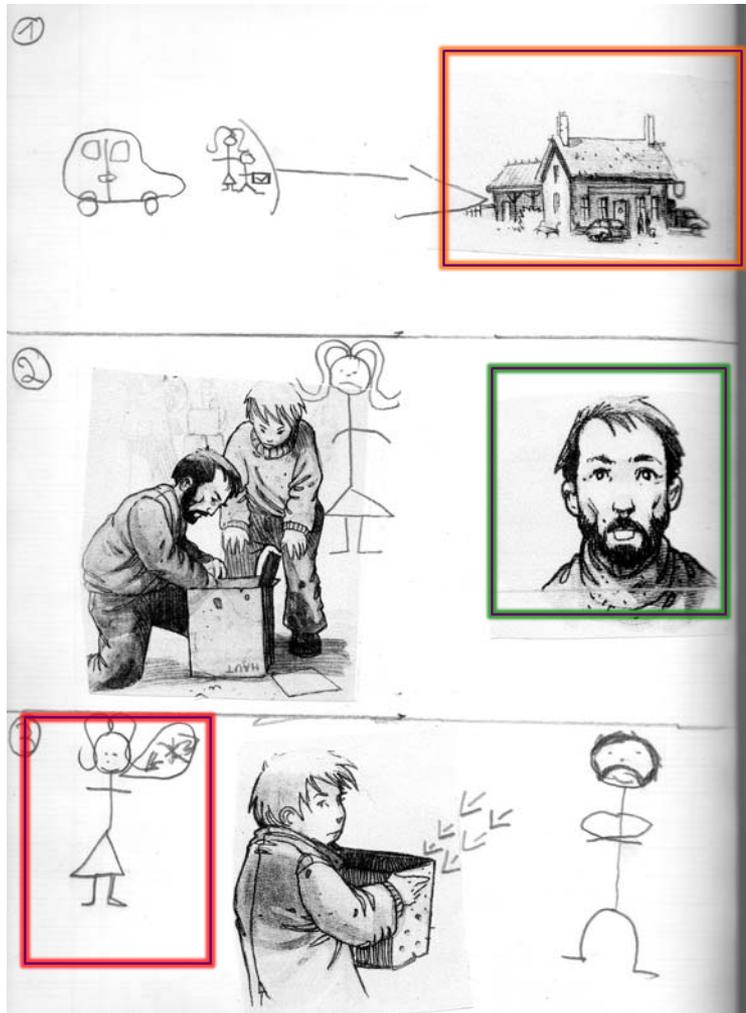
**As-tu choisi certains détails de l'image, mais pas tous, pour enrichir ces commentaires ?**

**Etc ...**

- Exemple : Je te sauverai d Eric Simaré



- Production et compréhension orale :
  - prendre des indices dans le texte pour créer des illustrations.
  - paragraphe pour chaque illustration, ensuite se faire filmer
  - Lister des mots de synonymes, lister les mots du même sens
  - Exemple : illustration + texte



### Chapitre 3

#### A la clinique des oiseaux

Alan et Annick arrivent à la Maison de la nature de Le Palais, la ville principale de Belle - Ile. Plusieurs personnes sont occupées à tirer des cartons.

①

« Salut Jean, lance Annick à l'un des responsables.

- Salut Annick... On est débordés ! Tu apportes un oiseau ?
- Oui. C'est Alan qui l'a trouvé ! Il a décidé de l'appeler Jonathan »

② Jean a bien connu, autrefois, le père d'Alan. Il est le conservateur de la réserve naturelle de l'île. Il ouvre le carton et inspecte l'oiseau.

« Il est stressé. On va le laisser tranquille »

③ Il emporte l'animal dans une pièce chaude où attendent des cartons contenant d'autres oiseaux mazoutés. Jonathan a encore la force de se débattre.

« Il n'a jamais vu d'humains d'aussi près, explique Jean. Il est terrifié ».

Alan s'inquiète. Il s'approche du carton où Jonathan est enfermé et l'entoure de ses bras.

\* « Alan s'est attaché à l'oiseau, explique Annick. Je crois qu'il voudrait s'occuper de lui. Y a - t - il un moyen de le reconnaître parmi les autres ?

- Ces oiseaux ont une toute petite chance de s'en sortir, explique Jean. Personne ne sait pour l'instant comment les démazouter. On peut juste les nourrir et leur donner des médicaments pour qu'ils tiennent le coup »

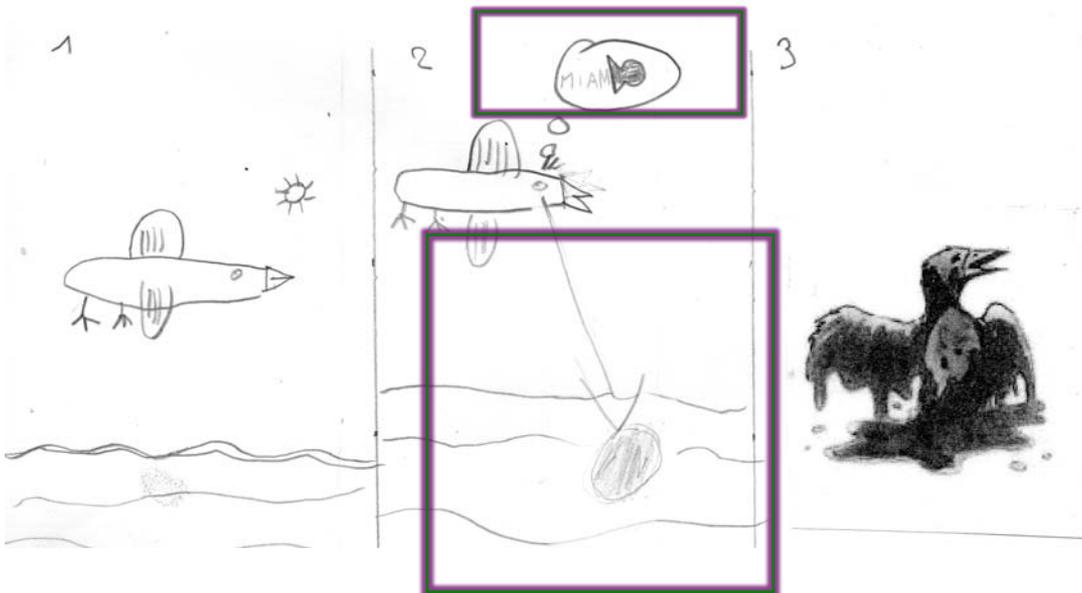
1 Un oiseau, libre comme le vent, vole au-dessus de l'océan. Il se dit :

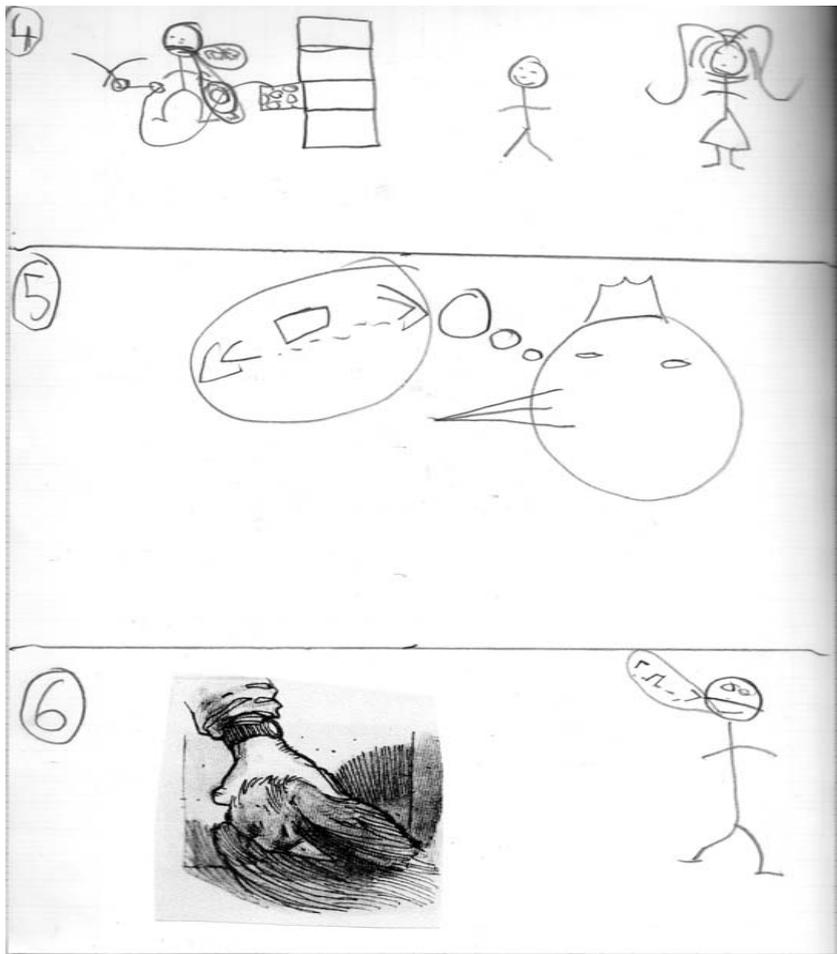
2 Je vois quelque chose de sombre à la surface de l'eau, sûrement un banc de poisson... Je vais me régaler ! Une, deux... je plonge !

3 Mais... Que m'arrive t-il ? Ce ne sont pas des poissons. Mes ailes sont lourdes, tout d'un coup... Je ne peux plus bouger. Une boue noire colle mes plumes. J'en ai plein le bec. Mes frères et sœurs sont comme moi. L'un d'eux coule à pic ! Que nous arrive t-il ? Au secours !



Vidéo écrite LSF





③ Alan serre le carton encore plus fort.  
« Tu vois ! Il veut vraiment s'occuper de son guillemot », insiste Annick.

Jean est embarrassé :

④ « Comprends – moi, Alan. Les oiseaux qui arrivent ici sont presque tous condamnés à mourir. »

L'enfant le tire par la manche. Annick hoche la tête.

⑤ « Très bien, soupire Jean. Puisque ta mère est d'accord... »

Il ouvre le tiroir et choisit une bague multicolore.

« On va prendre celle – ci »

Puis il ouvre le carton, y plonge ses mains gantées et manipule l'oiseau pendant quelques secondes. Jonathan l'observe en frémissant...

⑥ On m'a mis dans une prison ! C'est chaud mais je ne peux pas écarter mes ailes. Le produit noir et gluant tout autour de mon corps me fait mal. J'essaie de l'enlever avec mon bec mais je m'en mets partout. J'en avale même !

Un homme m'a pris une patte et l'a entourée avec quelque chose de dur que je n'arrive pas à défaire. Qu'est – ce que ca peut être ? Je veux revoir mes frères, mes sœurs, la mer... Je voudrais tant les revoir ! J'ai peur...

⑦ « Ca y est, s'exclame Jean. Il est bagué. »

⑧ Alan pose délicatement sa main sur la tête de l'oiseau et caresse son plumage goudronné pour calmer ses peurs.

Méthode de travail : chaque indice donne lieu à diverses interprétation et confrontation pour un travail de groupe :

-Lecture orale

- Remarques sur des passages incompris

## Regrouper / lister les mots du même sens

Pétrole :

- le produit noir et gluant
- mazout
- marée noire

Peur :

- effroi
- inquiète
- panique
- agitation
- frémissant

Production d'écrit :

- Pourquoi passer par le dessin ensuite la production en vidéo LS

Pour attester d'une représentation visuelle de la scène

## Autre exemple

- Histoire : vocabulaire très spécifique.
  - Création d'un dictionnaire spécifique avec les élèves pour comprendre le sens

Par cet introduction, je dirai :

- 1 - Le travail en lecture s'organise en séquences qui s'étendent sur de plusieurs heures de cours.
- 2- Le fait d'avoir deux langues en cours et la nécessité de renforcer le travail écrit font que ce temps est allongé.
- 3- Une activité de lecture s'accompagne d'une réflexion sur la langue et débouche sur un travail d'écriture : orthographe - vocabulaire.
- 4- Ce lien constant entre lecture et écriture se traduit dans le cours de français par un va-et-vient permanent entre le français lu, la LS orale et le français écrit.
- 5- Créer le sens et l'emploi des mots : dictionnaire de chaque matière (mathématique / histoire / géographie / Sciences = aider à mieux s'approprier du sens)